

De Longhi S.p.A.
Via L. Seitz, 47
31100 Treviso Italia

- Istruzioni per l'usopag. 4
- *User manual*pag. 16
- *Mode d'emploi et d'entretien*pag. 28
- *Betriebsanleitung*pag. 40
- *Gebruiksaanwijzing*pag. 52
- *Instrucciones de uso*pag. 64
- *Manual de instruções*pag. 76
- *Οδηγίες χρήσης και συντήρησης*σελ. 88
- *Bruksanvisning*side. 100
- *Bruksanvisning* sid. 112
- *Brugsanvisninger*side. 124
- *Käyttöohjeet*sivu 136
- *Инструкции по эксплуатации*σελ. 148
- *Használati utasítás*160. old.
- *Návod k použití*str. 172
- *Instrukcja obsługi*str. 184

ELECTRICAL CONNECTION (U.K. ONLY)

- A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below. **warning:** Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard. With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse. If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.
- B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and yellow	Earth
Blue	Neutral
Brown	Live



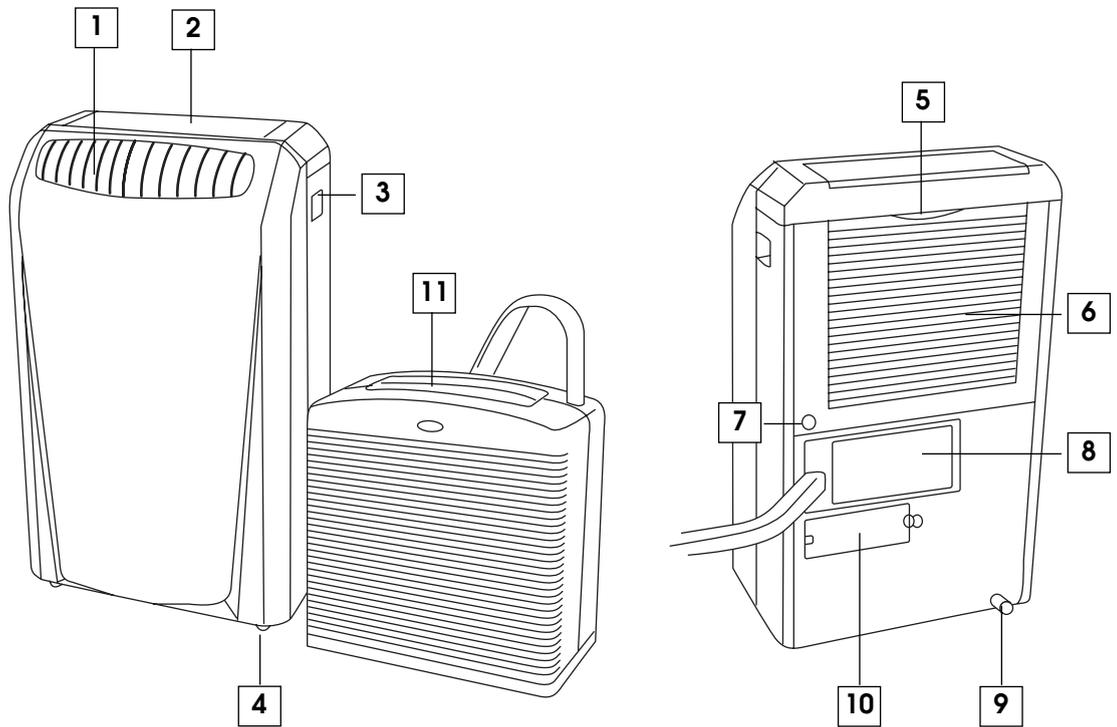
As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol

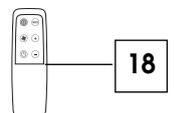
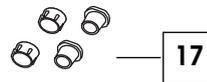
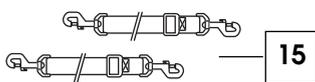
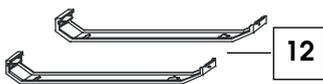
 or coloured green or green and yellow.

The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured black.

The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.



ACCESSORI • ACCESSORIES • ACCESSOIRES • ZUBEHÖR • ACCESSOIRES • ACCESORIOS • ΑΞΕΣΟΡΙΑ
 • TILLEGGSUTSTYR • TILLBEHÖR • TILBEHØR • LISÄVARUSTEET • ПРИНАДЛЕЖНОСТИ • TARTOZÉKOK • PŘÍDAVNÁ
 ZAŘÍZENÍ • AKCESORIA



Avvertenze

- Questo apparecchio è stato costruito per condizionare gli ambienti domestici e non deve essere adoperato per altri scopi.
- È pericoloso modificare o alterare in qualsiasi modo le caratteristiche dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere installato secondo le regole impiantistiche nazionali.
- Per eventuali riparazioni, rivolgetevi sempre ed esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dalla casa costruttrice. Le riparazioni effettuate da personale incompetente possono essere pericolose.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Questo apparecchio deve essere usato esclusivamente da adulti.
- Senza opportuna sorveglianza, l'uso di questo apparecchio non dovrebbe essere consentito a bambini o persone incapaci.
- Non lasciare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio deve essere collegato ad un efficace impianto di "terra". Fate controllare l'impianto elettrico da un elettricista qualificato.
- Evitate l'utilizzo di prolunghe per il cavo di alimentazione elettrica.
- Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Non tirate il cavo di alimentazione elettrica per spostare il prodotto.
- Non installate l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Non appoggiate oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Pulite i filtri antibatterici almeno ogni settimana.
- Evitate di utilizzare apparecchi di riscaldamento in prossimità del climatizzatore.
- In caso di trasporto, l'apparecchio deve restare in posizione verticale o adagiato su un fianco.
- Utilizzate il condizionatore solo come indicato in questo libretto. Queste istruzioni non intendono coprire ogni possibile condizione e situazione che può presentarsi. Bisogna sempre far ricorso al buon senso e alla prudenza nell'installazione, nel funzionamento e nella conservazione di ogni elettrodomestico.
- Alla fine della sua vita utile, consegnate il climatizzatore presso gli appositi centri di raccolta.
- I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili. Si consiglia quindi di riportarli negli appositi contenitori per la raccolta differenziata.
- R407c è un gas refrigerante che rispetta i regolamenti CE sull'ecologia. Si raccomanda di non perforare il circuito frigorifero dell'apparecchio.
- Mantenere l'apparecchio ad una distanza di almeno 50 cm da sostanze infiammabili, (alcool, etc.) o da contenitori in pressione (e.g. bombolette spray).

DESCRIZIONE

- | | |
|--|--|
| 1 griglia mandata d'aria | 10 alloggiamento cavo di alimentazione |
| 2 pannello comandi | 11 maniglia unita' esterna |
| 3 maniglie | 12 2 staffe di fissaggio a muro con viti |
| 4 ruote | 13 2 chiavi (solo in alcuni modelli) |
| 5 filtro | 14 4 tasselli ad espansione con viti (solo in alcuni modelli) |
| 6 griglia aspirazione aria evaporatore | 15 2 cinghie con ganci |
| 7 viti fissaggio unità esterna | 16 1 cornice per guaina |
| 8 coperchio per sede attacchi rapidi (solo in alcuni modelli) | 17 4 tappi di protezione connettori (solo in alcuni modelli) |
| 9 tubo drenaggio acqua | 18 telecomando |

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare la spina alla presa di corrente, bisogna verificare che:

- la tensione di rete sia conforme al valore indicato nella targa caratteristiche posta sul retro della macchina;
- la presa e la linea di alimentazione elettrica siano dimensionate per sopportare il carico richiesto;
- la presa sia del tipo adatto alla spina, altrimenti far sostituire la presa stessa;
- la presa sia collegata con un efficace impianto di terra. **La casa costruttrice declina ogni responsabilità nel caso questa norma antiinfortunistica non fosse rispettata.**

Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo da personale tecnico specializzato.

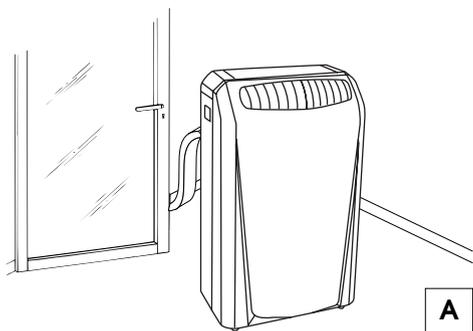
Di seguito troverete tutte le indicazioni necessarie per predisporre al meglio il funzionamento del vostro climatizzatore.

L'apparecchio deve essere sempre posto in uso facendo attenzione che non ci siano ostacoli per l'aspirazione e la mandata d'aria.

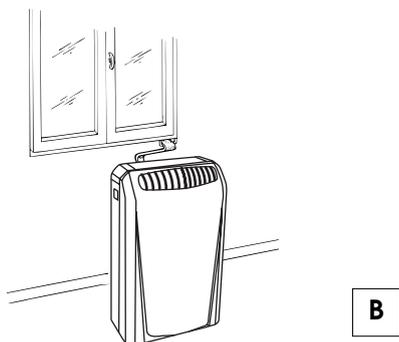
INSTALLAZIONE

La guaina che collega l'unità esterna a quella interna può passare

- a) Da una fessura di finestra o porta socchiusa (Fig. A).

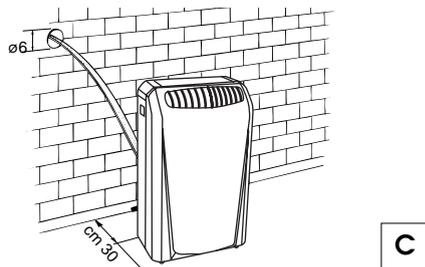


- b) Attraverso una piccola fessura (5,5 cm x 2,5 cm) ricavata nella parte inferiore di una porta o nel telaio di una finestra, utilizzando la cornice per guaina in dotazione (Fig. B).



UTILIZZO DEI RACCORDI RAPIDI (SOLO IN ALCUNI MODELLI)

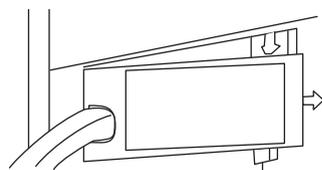
In aggiunta ai metodi precedentemente descritti, la guaina che collega l'unità esterna a quella interna può passare attraverso un foro del diametro di 6 cm. circa, praticato in una parete che comunica con l'esterno (Fig. C) agendo come segue:



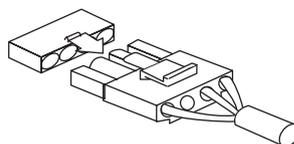
Spegnere l'apparecchio e togliere la spina dalla presa di corrente.

Attendere ca. 30 minuti prima di eseguire le seguenti operazioni:

- 1) Rimuovere il coperchio sede degli attacchi rapidi svitando le viti.

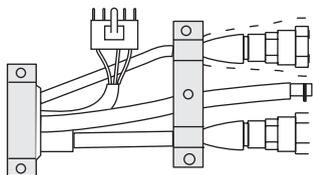


- 2) Scollegare la connessione elettrica premendo nell'apposita linguetta.

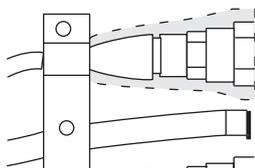


Predisposizione all'uso

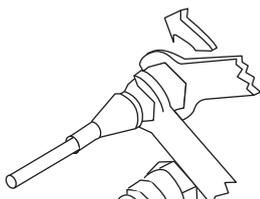
- 3) Rimuovere i supporti metallici che fissano i tubi.



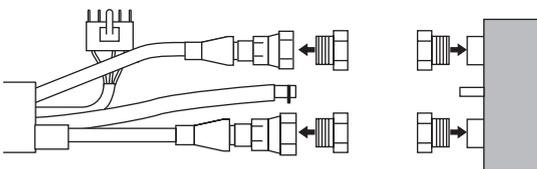
- 4) Rimuovere l'isolamento gommoso situato attorno alla connessione.



- 5) Utilizzare le 2 chiavi in dotazione per sconnettere i 2 tubi.



- 6) Avvitare i tappi in dotazione su entrambi le parti sconnesse.
7) Sconnettere il tubo di scarico acqua di condensa facendo attenzione in quanto ci possono essere fuoriuscite d'acqua.



AVVERTENZA

Al fine di evitare perdite di refrigerante, durante l'operazione di scollegamento e collegamento dei raccordi rapidi assicuratevi che i tubi siano in asse.

Attenzione

È consigliabile far effettuare le operazioni di scollegamento e collegamento dei raccordi rapidi da personale qualificato.

Come ricollegare i raccordi rapidi

Per ricollegare gli attacchi rapidi, ripetere le operazioni precedentemente descritte, in senso inverso, osservando le seguenti precauzioni:

- Prima di far passare la guaina attraverso il foro del muro si consiglia di proteggere le estremità filettate dei raccordi rapidi con del nastro isolante o simili.
- Imboccare i 2 raccordi frigoriferi avendo l'avvertenza che siano in asse e avvitarli a mano per alcuni giri controllando che siano bene imboccati quindi stringere con le chiavi usate precedentemente.
- Dopo aver collegato i due raccordi frigoriferi, fissare i 2 supporti metallici.
- Verificare la tenuta dei collegamenti frigoriferi bagnando i giunti con un po' di acqua saponata. Non si deve notare formazione di bolle di sapone.

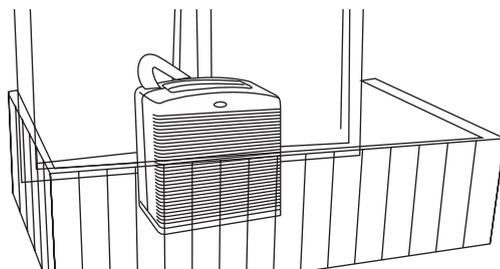
UNITÀ INTERNA

Installare l'unità interna all'interno del locale da condizionare. In genere sotto una finestra o in ogni caso vicino ad una parete perimetrale.

L'unità interna deve essere posizionata "in piano". L'unità interna non deve avere ostacoli nella zona di aspirazione (griglia di aspirazione) e nella zona di emissione (griglia di uscita).

UNITÀ ESTERNA

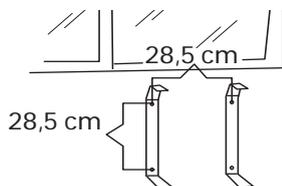
- 1) L'unità esterna può essere appoggiata su una terrazza o balcone. In questo caso non è necessario l'uso delle staffe.



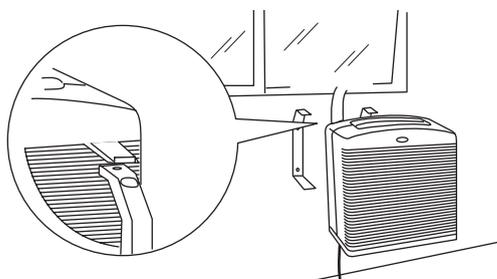
Attenzione

Verificare che il tubo di drenaggio acqua dell'unità esterna non presenti piegamenti né ostruzioni.

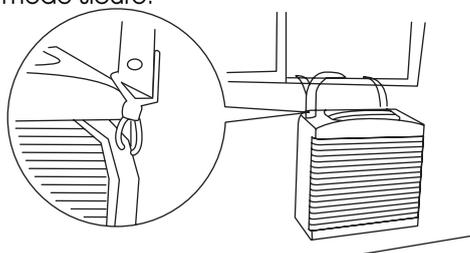
- 2) L'unità esterna può essere appesa ad un muro con le apposite staffe. In questo caso, procedere come segue:
- a) Fissare la staffa a muro facendo attenzione che sia posizionata come indicato in



- b) Agganciare l'unità esterna alle staffe e fissarla con le apposite viti.



- 3) In alternativa per installazioni provvisorie, è possibile sospendere l'unità esterna procedendo come segue:
- a) Agganciare le staffe in dotazione, all'unità esterna e fissarle con le apposite viti.
- b) Agganciare le cinghie alle staffe.
- c) Fissare l'altra estremità delle cinghie in modo sicuro.



L'unità esterna può essere installata sopra o allo stesso livello dell'unità interna, purché il dislivello non superi 1,5 m.

L'unità esterna non deve avere ostacoli né sull'aspirazione né sulla mandata d'aria.

L'acqua di condensa che si forma durante il funzionamento in condizionamento (funzionamento estivo) viene smaltita per evapora-

zione dall'unità esterna.

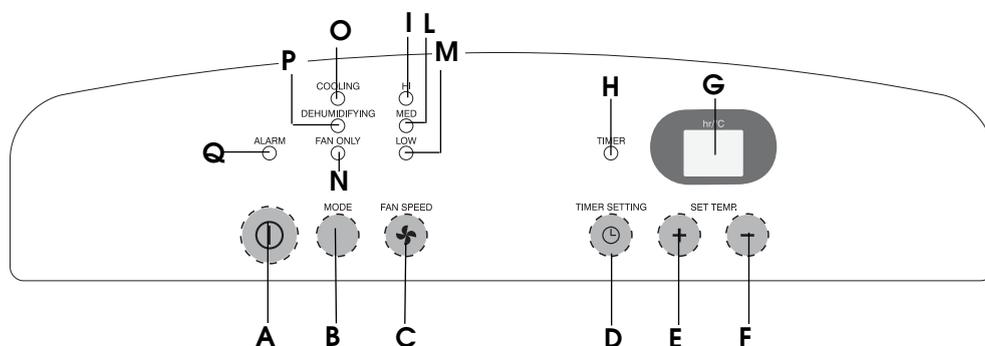
In casi particolari, se l'umidità è eccessiva, per smaltire la condensa è necessario utilizzare il tubo di drenaggio condensa, dopo aver tolto il tappo di gomma.

Attenzione

E' necessario proteggere l'unità esterna da pioggia o intemperie

Pannello comandi

IL PANNELLO COMANDI



DESCRIZIONE DEL PANNELLO COMANDI

A Tasto ON/OFF (acceso/spento)

B Tasto selezione funzioni **MODE**

Condizionamento, deumidifica, ventilazione.

C Tasto selezione velocità di ventilazione (**HIGH/MED/LOW**)

D Tasto timer

E Tasto aumento temperatura/ tempo di funzionamento programmato

F Tasto diminuzione temperatura/tempo di funzionamento programmato

G **Display** Visualizza i valori di temperatura impostati ed il tempo di funzionamento programmato

H Spia timer in funzione

I/L/M Spie velocità di ventilazione

N Spia funzione ventilazione

O Spia funzione condizionamento

P Spia funzione deumidifica

Q Spia allarme

ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

Inserire la spina nella presa di corrente.

Premere quindi il tasto **ON/OFF (A)** (all'accensione il condizionatore parte dall'ultima funzione impostata prima dello spegnimento). Il display visualizza la temperatura ambiente. Premere il tasto **MODE (B)** fino all'accensione della spia relativa alla funzione desiderata, ovvero:

Spia **(O)**: funzione condizionamento

Spia **(N)**: funzione ventilazione

Spia **(P)**: funzione deumidifica

FUNZIONE CONDIZIONAMENTO

È ideale per i periodi caldi e afosi in cui c'è bisogno di rinfrescare e deumidificare l'ambiente.

Per impostare correttamente questa funzione, premere i tasti **+** **(E)** o **-** **(F)** finché sul display appare la temperatura che si desidera raggiungere.

Selezionare poi la velocità di ventilazione premendo il tasto **FAN (C)** fino all'accensione della spia relativa alla velocità di ventilazione desiderata, ovvero:

HIGH: se si desidera ottenere la massima potenza del climatizzatore raggiungendo il più velocemente possibile la temperatura desiderata

MED se si desidera contenere il livello di rumorosità mantenendo comunque un buon livello di comfort

LOW: quando desiderate la massima silenziosità

Le temperature più adatte all'ambiente nel periodo estivo variano da 24 a 27°C. È comunque sconsigliabile impostare temperature molto inferiori rispetto a quelle esterne.

Funzionamento

FUNZIONE VENTILAZIONE

Regolare la velocità di ventilazione premendo il tasto **(C)**, come per la funzione condizionamento.

Tenere presente che più alta è la velocità, maggiore è la quantità d'aria filtrata; selezionando invece la velocità **"LOW"**, l'aria filtrata è minore, ma la rumorosità è bassa.

FUNZIONE DEUMIDIFICAZIONE

È ideale per ridurre l'umidità ambiente evitando abbassamenti o innalzamenti di temperatura (stagioni intermedie, locali umidi, periodi di pioggia, ecc).

Quando si seleziona la funzione deumidificazione, si illumina la spia **(P)**.

Contemporaneamente si accende la spia ventilazione **"LOW"** **(M)**. In questa funzione non è possibile selezionare altre velocità.

PROGRAMMAZIONE DEL TIMER

Il timer vi permette di impostare l'accensione o lo spegnimento ritardato dell'apparecchio; questa impostazione eviterà sprechi di energia elettrica ottimizzando i periodi di funzionamento.

Come programmare l'accensione ritardata

- Inserire la spina nella presa di corrente e accendere l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF **(A)**; selezionare quindi la funzione desiderata e le altre impostazioni di funzionamento (temperatura, velocità di ventilazione, ecc.).
- Ripremere il tasto ON/OFF **(A)**: l'apparecchio si porterà in posizione di Stand by.
- Premere il tasto timer **(D)**: la spia timer in funzione **"H"** lampeggia.
- Impostare con i tasti "+" **(E)** o "-" **(F)** il numero di ore dopo le quali l'apparecchio deve iniziare a funzionare. Questi incrementano o decrementano di un'ora alla volta.

La spia **(H)** lampeggia fino all'accensione programmata.

È possibile impostare un'accensione nell'arco delle 12 ore successive.

Per cancellare la programmazione del timer premere nuovamente il tasto timer **(D)**.

La spia **(H)** smetterà di lampeggiare.

Come programmare lo spegnimento ritardato

- Da qualsiasi modo di funzionamento "condizionamento/ventilazione/deumidifica è possibile programmare lo spegnimento ritardato.
- Premere il tasto Timer **(D)**: la spia timer in funzione **"H"** lampeggia.
- Impostare con i tasti "+" **(E)** o "-" **(F)** il numero di ore dopo le quali l'apparecchio deve smettere di funzionare.

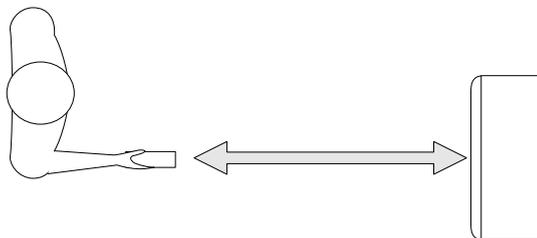
Questi incrementano o decrementano di un'ora alla volta.

All'orario prestabilito il climatizzatore si spegne riportandosi nella posizione di Stand by.

Per cancellare la programmazione del timer premere nuovamente il tasto timer **(D)**.

IL TELECOMANDO

- Rivolgere il telecomando verso il ricevitore del condizionatore d'aria.
- Il telecomando va maneggiato con **estrema cura e rispetto**: senza farlo cadere, senza esporlo alla luce solare diretta, né vicino a fonti di calore.



DESCRIZIONE DEL TELECOMANDO

- 17) Pulsante "ON/OFF"
- 18) Pulsante "MODE"
- 19) Pulsante aumento temperatura/ funzionamento programmato
- 20) Pulsante diminuzione temperatura/ funzionamento programmato
- 21) Pulsante "TIMER"
- 22) Pulsante selezione di velocità di ventilazione (HIGH/MED/LOW)

N.B.: Tutte le funzioni sono selezionabili sia da pannello comandi che da telecomando

Sostituzione delle batterie

- Rimuovere il coperchio situato sul retro del telecomando;
- Sostituire le batterie esaurite con due batterie LR03 "AAA" 1,5V inserendole nella giusta posizione (vedere istruzioni all'interno del vano batterie);
- Reinserire il coperchio.

Sia in caso di sostituzione che di eliminazione del telecomando, le batterie devono essere rimosse ed eliminate secondo le leggi vigenti in quanto dannose per l'ambiente.

ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

Inserire la spina nella presa di corrente.

Premere il pulsante **ON/OFF** (17) del telecomando (all'accensione il condizionatore parte dall'ultima funzione impostata prima dello spegnimento).

Premere il pulsante **MODE** (18) per selezionare la funzione desiderata:

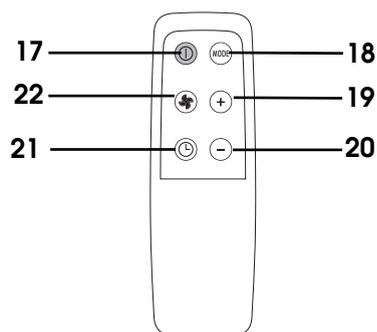
CONDIZIONAMENTO (COOLING)

DEUMIDIFICA (DEUMIDIFYING)

SOLA VENTILAZIONE (FAN ONLY)

Sul pannello comandi si accende la spia relativa alla funzione selezionata.

Per quanto riguarda le impostazioni di condizionamento/deumidifica/solo ventilazione e programmazione del timer vogliate fare riferimento a quanto riportato nei paragrafi a pag. 9-10



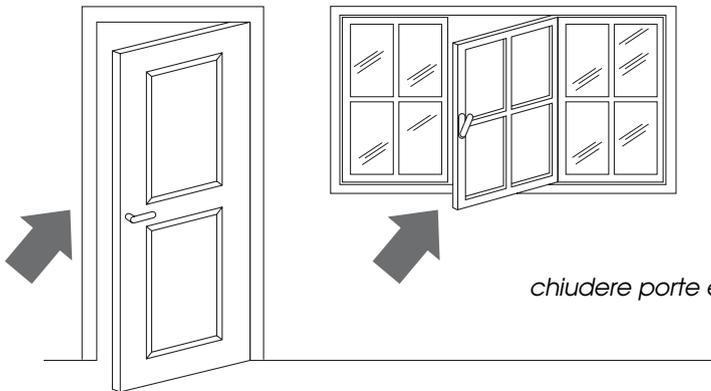
Consigli

UN'ULTIMA OCCHIATA ALLA STANZA

Ci sono alcune avvertenze da seguire per ottenere il massimo rendimento dal climatizzatore:

- chiudere porte e finestre dell'ambiente da condizionare. Unica eccezione nel caso di installazione attraverso una fessura della finestra, dove è necessario che quest'ultima rimanga socchiusa.
- Proteggere la stanza dalle esposizioni

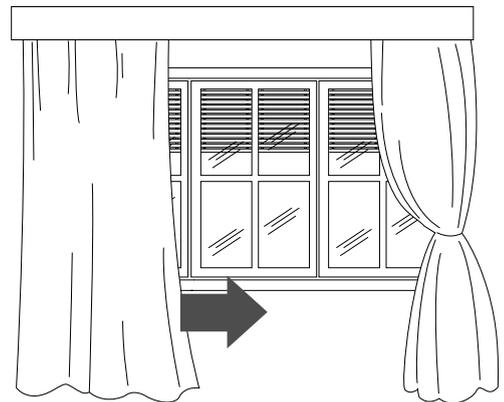
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti ad alto tasso di umidità (tipo lavanderia).
- Non utilizzare l'apparecchio in ambiente esterno.



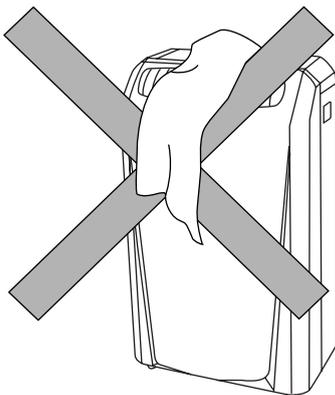
chiudere porte e finestre

dirette del sole, in modo da avere un funzionamento estremamente economico, tirando le tende e/o abbassando parzialmente le persiane;

- Non appoggiare oggetti sul climatizzatore;
- Non ostacolare l'aspirazione e la mandata d'aria;
- Assicurarsi che nell'ambiente non vi siano sorgenti di calore.



abbassare le persiane o tirare le tende



non coprire

Controllare che il climatizzatore sia posizionato su un pavimento "in piano".

Questo apparecchio è provvisto di un sistema di sicurezza che non permette l'accensione del compressore se non sono trascorsi almeno 3 minuti dall'ultimo spegnimento.

Prima di ogni operazione di pulizia o di manutenzione, spegnete l'apparecchio premendo il tasto ON/OFF (A), quindi staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

PULIZIA DEL MOBILE ESTERNO

Vi suggeriamo di pulire l'apparecchio con un panno che sia soltanto inumidito ed asciugare con un panno asciutto. Per motivi di sicurezza non lavate il climatizzatore con acqua.

Precauzioni

Mai usare benzina, alcool o solventi per la pulizia. Mai spruzzare liquido insetticida o simili.

PULIZIA DEI FILTRI ARIA.

Per mantenere inalterata l'efficienza del vostro climatizzatore Vi consigliamo di pulire il filtro antipolvere ogni settimana di funzionamento. Il filtro è situato in corrispondenza della griglia di aspirazione.

Per la pulizia del filtro sarà quindi necessario estrarre il filtro come indicato in figura

Per togliere la polvere depositata sul filtro usare un aspirapolvere. Se è molto sporco immergerlo in acqua tiepida risciacquando più volte. La temperatura dell'acqua va mantenuta sotto i 40° C.

Dopo averlo lavato, lasciare asciugare il filtro. Per reinserirlo, ricollocare il filtro nell'apposita sede.

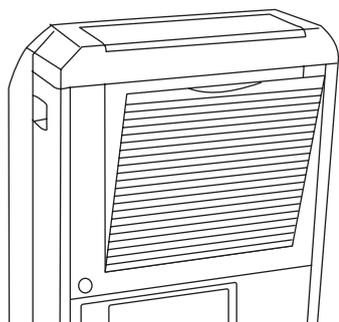
VERIFICHE DI INIZIO STAGIONE

Verificate che il cavo di alimentazione e la presa siano perfettamente integri e assicuratevi che l'impianto di messa a terra sia efficiente. Osservate scrupolosamente le norme di installazione.

OPERAZIONI DI FINE STAGIONE

Per svuotare completamente dall'acqua il circuito interno, rimuovere il tappo dal tubo di drenaggio. Lasciare defluire completamente l'acqua residua. A svuotamento completatoappare il tubo.

Pulire il filtro e fatelo asciugare bene prima di reinserirlo.



Se qualcosa non funziona...

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI
Il climatizzatore non si accende	<ul style="list-style-type: none">• manca la corrente• la spina non è inserita• È intervenuto il dispositivo di sicurezza	<ul style="list-style-type: none">• attendere• inserire la spina• Chiamate il vostro centro di assistenza
Il climatizzatore funziona ma non rinfresca la stanza	<ul style="list-style-type: none">• finestra aperta• nella stanza sta funzionando qualche fonte di calore (bruciatore, lampada etc.)• filtro aria intasato• il climatizzatore ha una potenzialità non adeguata alle condizioni o alle dimensioni dell'ambiente	<ul style="list-style-type: none">• chiudere la finestra• eliminare la fonte di calore • pulire il filtro o sostituirlo
Odore particolare nella stanza	<ul style="list-style-type: none">• il filtro dell'aria è intasato	<ul style="list-style-type: none">• pulire il filtro o sostituirlo
Il climatizzatore non funziona per circa 3 minuti dal riavvio	<ul style="list-style-type: none">• È intervenuto il dispositivo di sicurezza della macchina	<ul style="list-style-type: none">• attendere che siano trascorsi 3 min.
La spia allarme (ALARM) Q si accende	<ul style="list-style-type: none">• La vaschetta situata all'interno dell'apparecchio è piena	<ul style="list-style-type: none">• Svuotare la vaschetta tramite il tubetto di scarico situato sul retro dell'apparecchio (vedi paragrafo operazione di fine stagione pag. 13).

GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA

Condizioni di garanzia e di assistenza tecnica sono riportate sulla documentazione fornita a corredo del vostro apparecchio.

CONDIZIONI LIMITE DI FUNZIONAMENTO

Temperatura nella stanza in condizionamento	21 ÷ 32°C
--	-----------

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	vedere targa caratteristiche
Potenza max. assorbita in condizionamento	"
Refrigerante	"
Potenza frigorifera	"

Dimensioni unità interna:

- larghezza 480 mm
- altezza 840 mm
- profondità 300 mm
- peso 44 kg

Dimensioni unità esterna:

- larghezza 450 mm
- altezza 450 mm
- profondità 300 mm
- peso 18 kg

Il trasporto, la carica, la pulizia, il recupero e lo smaltimento del refrigerante devono essere effettuati solo dai centri di assistenza tecnica autorizzati dalla casa costruttrice.

Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere eseguito solo da personale specializzato autorizzato dalla casa costruttrice.